

“Integrando una conciencia de poder sistémico y privilegios en la justicia restaurativa”

Sarri Bater y Christina De Angelis
OpenEdge Transforming Conflict

- **Bienvenidos, bienvenidos a esta sesión que se enfoca en como se puede integrar la conciencia sistémica y privilegios en la justicia restaurativa, donde compañeros se hacen las preguntas que nosotros nos hacemos. Yo soy Christina De Angelis y esta es mi colega Sarri Bater.**
- **Hola a todos, nosotras somos parte de OpenEdge Transforming Conflict, una organización benéfica con sede en el Reino Unido que trabaja en muchos países diferentes. Trabajamos con la transformación de conflictos, incluyendo justicia restaurativa y círculos restaurativos, y tenemos muchos proyectos trabajando en torno a los conflictos de identidad y diferencia. Se puede encontrar más información sobre nosotras en nuestro sitio web openge.org.uk.**
- **Esta oferta es una invitación a ustedes de tener una conversación en círculo generativo en dos partes, primero este video de 30 minutos que ofrece una especie de encuadre y segundo una reflexión en la sesión de preguntas y respuestas el 7 de diciembre- o mejor dicho, la sesión de preguntas y más preguntas.**
- **Queremos también dar reconocimiento y gracias por el aprendizaje que el trabajo de ustedes, por lo que han hecho y están haciendo para abordar estas preguntas ya en Justicia Restaurativa. Parte de esta conversación ofrecemos como un marco en el que compartimos algunas preguntas importantes sobre cómo el poder y el privilegio impactan el trabajo que hacemos en la justicia restaurativa. Nuestra intención es crear un espacio para que cada uno de nosotros reflexione sobre sus propias preguntas y respuestas en lugar de ofrecer una forma fija de ver las cosas.**
- **Como parte de esto queremos también reconocer que nosotros mismos somos afectados por los sistemas en los que vivimos y, por lo tanto, tenemos nuestra propia inconsciencia y prejuicios que pueden aparecer en lo que compartimos hoy. Esperamos con muchas ganas el co-aprendizaje y la concienciación que vamos a crear juntos en la sesión en vivo. Queríamos hacerles saber que toda la literatura que a la cual referimos durante la charla se puede encontrar al final de la charla, como una sección "Para estudios adicionales" y que se puede obtenerla en formato pdf si me envía un correo electrónico. También esperamos que se pueda haber algunos subtítulos en inglés para nuestros colegas**

sordos y aquellos que lo quieran, reconociendo que no todo el mundo tiene el inglés como lengua materna, y esperamos que también haya algunos en otros idiomas . Puede ser que haya transcripciones en lugar de subtítulos y queremos que esto sea lo más accesible posible.

- **Entonces, los objetivos de la conversación de hoy ahora y la conversación que continua del 7 de diciembre son, en primer lugar, aumentar nuestras capacidades para ver y responder a los impactos en todos nosotros, así como la justicia restaurativa, los impactos de los sistemas en los que vivimos y como se reproducen de forma invisible e inconsciente. Somos partes de ellos y ellos de nosotros. En segundo lugar, queremos explorar cómo, a menos que diseñemos consciente y proactivamente algo diferente, nuestra justicia restaurativa puede reproducir, sin saberlo, las mismas cosas que queremos cambiar. En tercer lugar, queremos nombrar algunas formas que la inconsciencia se manifiesta en nuestro pensamiento, nuestras estructuras y nuestra acción. También queremos arrojar luz sobre el mundo construido para la blancura, donde ciertas formas de ser se centran y otras se descartan y se marginan. Finalmente queremos compartir prácticas conscientes para mantener una lente sistémica de poder y privilegio tanto dentro de nosotros mismos como dentro de los procesos de justicia restaurativa.**
- **Entonces, para comenzar hoy, le pregunté a Sarri si no le importaría compartir solo un poco de su historia, para que podamos hacer esto real y centrado en personas reales y situaciones reales.**
- **Gracias Christina. Nací y crecí en Londres, en el sureste de Londres, una zona que en la mayoría era próspera en la década de 1990, así que no ha pasado tanto tiempo. Cuando tenía 16 años, tres de mis amigos habían sido asesinados en ataques racistas. De hecho, durante la década de 1990, 30 jóvenes negros y asiáticos fueron asesinados en las calles de Londres en ataques racistas. En ese momento, se pueden imaginar que las comunidades afectadas quedaron devastadas. Nos sentimos impotentes, indefensos. La gente estaba siendo literalmente asesinada en la calle y no se hacía nada para detenerlo. Tuve otro amigo que se suicidó en ese momento debido al trauma de vivir esa experiencia como un joven negro. Y más tarde, después de tanto trabajo sobre el racismo institucional dentro de las instituciones policíales, tuve otro amigo que en realidad murió bajo custodia policial. Entonces, hay patrones sistémicos que no están bien en torno a la identidad además que patrones relacionada a la violencia y cómo se está respondiendo a esa violencia. Ahora pasaba gran parte de mi tiempo en esos días con mis comunidades tratando de levantar la voz para desafiar lo que estaba sucediendo, para obtener apoyo, para que las personas que se suponía que debían ayudarnos y protegernos nos escucharan y escucharan**

nuestras preocupaciones. . Tratamos de todo, reuniones y conversaciones formales. Intentamos protestas. Intentamos con peticiones. Probamos todos los diferentes tipos de interacciones, reuniones y conferencias y ese tipo de cosas, y tuvimos una experiencia en nuestras comunidades, una experiencia comunitaria completa de ser totalmente descontentos cuando planteamos nuestras preocupaciones y mostramos nuestro dolor. Para cuando tenía 17 años, en realidad estaba tan traumatizado, tan inseguro en mi mundo donde se suponía que debía estar protegido, donde se suponía que debía haber justicia, estaba tan inseguro que estaba tan traumatizado por ser descartado que terminé en el hospital. Y esto no tiene que ver con las acciones de los responsables de los asesinatos. Yo podría entender eso. Puedo entender a hombres jóvenes blancos descontentos que estaban siendo manipulados para salir a la calle y matar. Donde estaba totalmente descontento y perdí toda la fe y la confianza fue en los que detentan el poder y el servicio de policía y el sistema de justicia en el que estaba creciendo. Luego me fui a la universidad y comencé a estudiar todas estas cosas y escribir sobre ellas. Estuve involucrado en la investigación de Stephen Lawrence y en esta investigación para aquellos de ustedes que no saben se nombro a la policía en el Reino Unido como institucionalmente racista. Así que pueden imaginarse que de ahí surgieron todo tipo de reformas y acciones. Y de repente mi voz fue deseada. Me invitaron a todo tipo de conferencias, todas las conferencias. Me pidieron que trabajara para el Consejo de igualdad racial. Me pidieron que trabajara para la policía, analizando las relaciones comunitarias y raciales. Y de hecho me convertí en asesor independiente del secretario del Interior en ese momento. Nada de lo que estaba diciendo era diferente, pero ahora tenía títulos y un certificado y vestía ropa diferente. No llevaba mis jeans rotos y las botas militares que llevaba la joven de 16 años. Me asimilaron de una manera que era más legítima para que mi voz se escuchara. En los últimos tiempos, por supuesto, con el asesinato de George Floyd y los impactos que ha tenido a nivel mundial y en la respuesta que ha tenido a nivel mundial, todavía estoy afectado por el trauma de mi experiencia. Mi sistema nervioso se asustó mucho, mucho estos últimos meses. No me atrevía a esperar ningún cambio. No confiaba en que alguna respuesta llegaría a algo. Solo tuve una experiencia de traición y decepción. Así que aquí estoy hoy, hace 26 años que asesinaron a mis amigos y sigo impactado por no tener procesos de restauración. Todavía tengo muchas ganas de sentarme con alguien, o alguien, que represente y sea responsable de la experiencia sistémica que yo y tantos en nuestras comunidades tuvimos. Y cómo puedo hacer eso, porque no hubo un solo individuo responsable de eso. No hay una sola persona a la que pueda identificar como la persona con quien sentarse y hacer un proceso de restauración. ¿A quién voy? ¿Con quién tengo esa conversación? Y como

pueden ver, los impactos en mí todavía están aquí hoy, ya que acabo de compartir con la sensación de total falta de confianza en mi sistema policial y en el sistema de justicia penal. Y es real, todavía hay dolor e impactos de una sensación de traición total y este sistema de justicia no es para mí y mi comunidad. Ahora, soy solo un pequeño ejemplo. Hay generaciones de comunidades y pueblos que se han visto afectados por el poder y los privilegios sistémicos y no han tenido a dónde ir con eso, a ningún lado para responder a eso dentro del sistema de justicia. Así que, por supuesto, mis experiencias realmente me han encaminado a hacer preguntas sobre cómo ponemos una lente sistémica en la justicia y, por supuesto, mi interés es particularmente en la justicia restaurativa. Así que gracias por permitirme tener unos momentos para compartir una pequeña parte de mi historia y la ofrezco aquí, solo como un ejemplo de la vida real para ayudar a conectarme a medida que avanzamos en esta conversación.

- **Muchas gracias Sarri por compartir y por la confianza que nos das en contarnos tu historia. Realmente, quiero reconocer el dolor, de ustedes y el de las comunidades que fueron impactadas por todos esos eventos y la falta continua de algún tipo de proceso restaurativo para poder abordar eso. Muchas gracias. Ahora queremos tomar eso, queremos que lo tomes como un ejemplo, mira esa imagen. Nos gustaría que solo eche un vistazo a la imagen y note lo que ve. Solo nos tomaremos un momento para darle tiempo para mirar la imagen y darnos cuenta de lo que están viendo. Para nosotros, esta imagen es una metáfora de cómo el mundo está organizado, donde personas diferentes tienen diferentes accesos a los recursos y de diferentes maneras.**
- **Compartimos esta imagen para recordarnos que nuestros procesos de justicia restaurativa comienzan con este panorama, por lo tanto no practicamos ni creamos justicia restaurativa en condiciones neutrales. Y mi historia es un ejemplo de eso. Entonces, esto significa que uno al trabajar junto con el poder y los privilegios debe incluir diseños de manera consciente y proactiva en todo lo que hacemos, y cómo se hace eso definitivamente puede reproducir estos patrones. Entonces, si echan un vistazo a esta imagen, solo quiero darnos un encuadre de cómo podemos entender lo que queremos decir con *sistémico* y *vincular lo personal con lo sistémico* y *poner una lente sistémica*. ¿Cuál es el sistema del que estamos hablando? Si echas un vistazo a este triángulo, es de un teórico de la transformación de conflictos, Johan Galtung. Él llama a esto el triángulo del conflicto y puedes ver en una esquina que hay cultura. Y por cultura lo que queremos decir son los**

supuestos, las ideas y las creencias subyacentes sobre el mundo. Entonces, ¿cómo enmarcamos el mundo, a partir de qué creencias e ideas reales sobre cómo funciona el mundo nos organizamos? Entonces, otra forma en que puedes describir esto, esta colección de suposiciones, porque tenemos muchas al mismo tiempo, crea nuestro límite conceptual. Cómo podemos ver el mundo y darle sentido. Entonces, un ejemplo de una suposición o creencia subyacente sobre cómo funciona el mundo es que las personas pertenecen a países o las personas pertenecen a estados-nación. Así que esa es una suposición subyacente que podemos mantener y luego comenzamos a crear nuestros sistemas organizativos, los sistemas de la sociedad, sobre esa suposición. Así que tenemos la estructura como otra parte clave del sistema y por estructuras nos referimos a reglas, leyes, políticas, prácticas, instituciones. Las instituciones pueden ser instituciones de justicia, instituciones financieras, instituciones de salud, cualquiera de ellas. Debes recordar que el lenguaje, el discurso, la narrativa también es parte de la estructura de la sociedad. Entonces estas estructuras pueden ser formales o informales. Tan consagrado en la ley o no. Pueden ser rituales y prácticas más habituales. Pueden ser explícitos, pero a menudo son implícitos. Y pueden ser conscientes, pero a menudo también inconscientes. Un ejemplo, de una estructura o estructuras, basado en, si es nuestra cultura, un supuesto subyacente es - las personas pertenecen a países - un ejemplo de estructuras construidas sobre esa creencia son: entonces tenemos políticas de inmigración, reglas, leyes y un conjunto discurso específico para hablar sobre las experiencias de los refugiados y la identidad de los refugiados y solicitantes de asilo. En la parte superior del triángulo, verá acciones y comportamientos directos. Estos tres puntos forman un sistema. Las acciones y comportamientos directos son lo que hacemos personalmente. Un ejemplo de eso podría ser que un niño vaya a la escuela, un niño de una familia de solicitantes de asilo vaya a la escuela y le digan que regrese al lugar al que pertenece. Entonces, como pueden ver en los ejemplos que les he dado, las acciones y comportamientos directos, las estructuras y la cultura están todos intrínsecamente vinculados, se refuerzan y se justifican entre sí. Entonces, lo que queremos pensar es, si hacemos justicia restaurativa que solo aborda las acciones y comportamientos personales, que solo transforma y cambia en el nivel superior de este triángulo, no nos comprometemos en absoluto con las otras partes de lo que sucede en el sistema y lo que hace el sistema. De modo que estamos dejando partes del sistema completamente sin abordar. Así que Johan Galtung llamaría a esto paz negativa. Claramente ha habido algún tipo de cambio y transformación y acciones directas personales, pero las partes del sistema que contribuyen a esas acciones y comportamientos directos aún se dejan desatendidas. Entonces, lo que estamos diciendo es que si queremos

justicia social positiva, justicia restaurativa positiva, paz positiva, queremos involucrar a los tres niveles de este, el sistema. Cuando tenemos un conflicto interpersonal, cuando tenemos un problema interpersonal de justicia y un caso en el que trabajar en nuestra justicia restaurativa, ¿cómo podemos poner la lente sistémica y asegurarnos de que no solo estamos enfocados en la parte superior de ese triángulo? Como podemos realmente comprometernos con la cultura que está en juego y las estructuras que están en juego que refuerzan y reproducen esos comportamientos?

- **Si miran esta imagen, vemos que no solo existimos dentro de este sistema, de manera bastante independiente de nosotros mismos, sino que el sistema existe dentro de nosotros. Entonces, para nosotros, vincular la experiencia personal con lo sistémico es realmente vital si vamos a hacer este trabajo de justicia restaurativa. Porque no está solo afuera, también está adentro de todos nosotros. Por ejemplo, si miramos algunos de los valores de la Justicia Restaurativa, hay muchas definiciones diferentes. Hemos tomado las del foro europeo: justicia, solidaridad, responsabilidad, verdad, respeto por la dignidad humana. Y, por supuesto, ya sabes, pensamos en la metáfora de Howard Zehr sobre cómo la justicia restaurativa es una lente diferente. No son los lentes retributivos, de quién tiene la culpa, a quién castiga y excluye. Es mucho más, quién ha sido lastimado, cuáles son sus necesidades, quién tiene la obligación de abordar estas necesidades y corregir los daños y cómo restauramos las relaciones? O otra definición que me gusta bastante de Fania Davies, "Nada sobre nosotros sin nosotros". Las personas que están involucradas en el conflicto, o el crimen, o la situación, están centradas cuando se crean los procesos. Se trata de ellos y tienen voz y agencia.**
- **Entonces, para nosotros en OpenEdge, las preguntas clave que nos hacemos incluyen: ¿cómo usamos los valores de la Justicia Restaurativa, como los que Christina nos acaba de dar, para involucrarnos en niveles culturales, estructurales y directos de violencia y daños? ¿Cómo utilizamos esos valores en contextos donde el daño histórico permanece sin abordar? ¿Y cómo utilizamos esos valores donde los patrones sistémicos de exclusión, poder y privilegio continúan y, sin embargo, son en gran parte *invisibles*? Entonces, para nosotros es crucial hacer cualquier actividad de justicia restaurativa sabiendo que en nuestras comunidades, y globalmente, hay grupos de identidad, personas con ciertas experiencias de vida, que son continuamente marginadas, y junto a esto hay algunas experiencias de vida que están siempre centrados y privilegiados. Entonces distinguimos estas experiencias históricas y sistémicas de exclusión, que llamamos alteridad, como no lo mismo que momentos individuales**

de exclusión o en los márgenes o la voz disidente en la sala. Así que reconocemos que los patrones de experiencias, de exclusión es descontar, que es opresión sistémica.

- **Entonces, si pensamos en esto, y teniendo en cuenta la historia de Sarri, la opresión como una experiencia común en nuestras vidas, que crea un trauma psicológico en los cuerpos individuales y colectivos y el impacto de este trauma en el cerebro y en el sistema nervioso, esto todo limita nuestra personalidad, cómo y si tenemos voz y también cómo nos relacionamos con el mundo. Y esto es muy significativo cuando consideramos la igualdad, el acceso a la elección personal y la participación en la sociedad. Y luego, por otro lado, el privilegio o estar centrado como una experiencia regular de la vida, en realidad atrofia partes del cerebro que nos impiden ser conscientes de ese privilegio. Nos volvemos menos capaces de ver las experiencias de otras personas que no son las mismas que las nuestras. Y esto es muy significativo en la forma en que las personas se unen de manera restaurativa, o no, como en lo que sucedió con la experiencia de Sarri.**
- **Juntos, estos fenómenos nos llevan a hacernos preguntas no solo de responsabilidad personal dentro de la justicia restaurativa, sino también de responsabilidad sistémica.**
- **Un ejemplo que me es muy querido es el de Australia. Por lo tanto, los pueblos aborígenes e isleños del Estrecho de Torres que son los habitantes indígenas originales de Australia son aproximadamente del 2 al 3% de la población, pero constituyen el 28% de la población. Y las condiciones sistémicas habituales inconscientes y aceptadas en Australia significan que hoy un niño aborígen tiene más probabilidad de ir al cárcel que terminar la escuela secundaria. Y esta imagen, que es bastante impactante desde la detención de menores en el Territorio del Norte, no hace tanto tiempo, 2016, es de un niño de 17 años. Y uno de los estudiosos de Australia, Cuneen, para él el colonialismo es la causa fundamental de la sobrerrepresentación indígena en la justicia penal. Y podríamos ver por qué es así. Había una práctica gubernamental aceptada en Australia, desde el comienzo de la colonización hasta la década de 1960, de sacar a los niños aborígenes de sus familias, esto se llama Generaciones robadas, y ninguna familia ha escapado a los efectos de esa expulsión forzosa. Y la mayoría de las familias se han visto afectadas en una o más generaciones. Entonces, los jóvenes con padres, abuelos o bisabuelos que fueron secuestrados tienen un 50% más probabilidad de ser acusados por la policía, un 30% menos de probabilidad de tener buena salud y un 10% menos de probabilidad de tener un trabajo.**

- **Christina nos ha dado ejemplos de Australia, pero no caigamos en la trampa de pensar que eso no sucede en mi comunidad. Todas nuestras comunidades tienen algunos impactos de poder y privilegios históricos y sistémicos que están en curso. Entonces, para nosotros en OpenEdge, es crucial preguntarnos a nosotros mismos, y a aquellos con quienes trabajamos, ¿cuánto sabemos sobre el poder histórico y sistémico y los privilegios en nuestras comunidades? ¿Y desde la perspectiva de quién lo hemos aprendido? Por lo tanto, ¿cómo informa esto cómo hacemos los procesos de justicia restaurativa?**
- **Entonces, para nosotros es vital que nos pongamos nuestras gafas sistémicas, por así decirlo, para ver estos patrones tanto dentro como fuera de nosotros. Ver nuestras propias acciones y elecciones directas personales, nuestras Estructuras (nuestras políticas de RJ, accesibilidad, idioma), nuestras culturas (estos supuestos subyacentes sobre cómo funciona el mundo). Volviendo a la historia de Sarri, ¿cuáles serían algunas de las preguntas que podrías estar haciendo, Sarri?**
- **Por supuesto, me preguntaría: ¿quién es el responsable de mi experiencia y la experiencia de toda una comunidad y generación? No había nadie con quien sentarse y tener un proceso de restauración. Entonces, llego a la pregunta, ¿cómo podemos tener un proceso de justicia restaurativa que nos permita involucrarnos con un sistema en lugar de con un individuo, o también con individuos, cuando sea necesario?**
- **En la situación del joven aborígen, si fue invitado a un proceso de justicia restaurativa, ¿lo estamos invitando como delincuente o como víctima? Y si es ambos, ¿cómo se manifiesta eso? En contextos como Australia, donde hay daños históricos que no se han abordado, no ha habido reparación, no ha habido atención, no ha habido suficiente atención para las necesidades, las relaciones aún deben restablecerse, ¿cómo hacemos justicia restaurativa en esos contextos? Y si estuviera facilitando ese proceso de justicia restaurativa, ¿cómo podría ser percibido y cuáles serían mis posibles prejuicios y racismo inconsciente? Si ese joven tuvo el coraje de contarme que él sentía que yo era inconscientemente racista con él o que nuestro programa no se ajustaba a él ni a su comunidad, ¿cuál podría ser mi respuesta? ¿Y qué acciones podría tomar para abordar eso dentro de mí y dentro del**

proceso? Por eso queremos que sea realmente práctico. Y, por supuesto, muchos de ustedes ya están haciendo tantas cosas, por lo que esperamos con ansias esa discusión el 7 de diciembre, pero aquí hay algunas ideas y pensamientos que se nos han ocurrido. Entonces, ¿cómo podemos ser proactivos en el desmantelamiento de sistemas de desigualdad sistémica que serán parte de los procesos de RJ porque no partimos de un terreno neutral? Entonces, esto significa tomar conciencia de mis suposiciones sobre cómo funciona el mundo a nivel cultural, el aprendizaje profundo sobre los conceptos de identidad, poder y diferencia en el mundo. Descolonizar significa tomar en serio cuestionar cómo el poder estructural inconsciente y la identidad se manifiesta en nosotros y en nuestros espacios en cada momento. Desarrollar la capacidad para aceptar la incomodidad en esas conversaciones difíciles sobre cómo las personas nos experimentan y el trabajo que hacemos. Entonces, algunas de esas acciones podrían ser que comencemos a aprender sobre la historia de nuestras propias comunidades o nuestras propias familias. Formar comunidades de práctica para participar en el aprendizaje sobre la identidad, el poder y la diferencia y descolonizar. Crear sistemas de apoyo para fortalecer mi capacidad interior para recibir retroalimentación difícil sobre mis patrones inconscientes.

- **Para nosotros, elegir conscientemente a utilizar lentes sistémica de poder y privilegio en la justicia restaurativa significa varias cosas. Definitivamente significa ir más allá de comprometerse con el poder y los privilegios como un complemento a lo que ya hacemos y cómo lo hacemos. Definitivamente no ir hacia la representación como respuesta al poder y al privilegio. También significa comprometerse a no solo enfocarse en las relaciones interpersonales en los procesos de justicia restaurativa porque, como sabemos, eso deja todos los problemas dentro del sistema sin involucrar. También queremos construir sistemas conscientes para la inclusión, de modo que eso signifique procesos continuos para indagar y responder de manera proactiva sobre cómo nuestras prácticas de justicia restaurativa, decisiones, comportamientos, espacios, políticas, actividades impactan a diferentes personas de manera diferente. También queremos establecer marcos para monitorear y medir el poder y el privilegio en la práctica restaurativa. Y revisar el lenguaje que usamos en justicia restaurativa. Entonces, por ejemplo, eso podría ser reconocer a las víctimas individuales y sistémicas, los delincuentes y la complejidad del crimen y el conflicto, donde ambas personas pueden ser víctimas y delincuentes al mismo tiempo. Y finalmente, realmente necesitamos ir más allá de la culpa y la vergüenza, y hacer que las personas se equivoquen, para comprender que todos los comportamientos son sistémicos. Así que hoy hemos dicho mucho. Algunos de ellos pueden ser nuevos para algunos**

de ustedes y algunos de ellos, algunos de ustedes lo habrán explorado con mucha más profundidad que nuestra simple oferta de hoy. Así que realmente solo estamos reconociendo el espectro de la experiencia. Pero de cualquier manera, realmente esperamos que esto haya generado algunas sugerencias para la reflexión y futuras exploraciones en conjunto.

- **Queremos agradecerle su interés y cuidado sobre este tema tan importante y por el trabajo que están haciendo. Y estamos deseando discutirlos con usted en nuestras preguntas y en la sesión de preguntas adicionales el 7 de diciembre. Gracias. Adiós.**
- **Adiós**